

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2013

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 4 juillet 1989
relative à la limitation et au contrôle
des dépenses électorales engagées
pour les élections des Chambres fédérales
ainsi qu'au financement et à la comptabilité
ouverte des partis politiques
et modifiant le Code électoral**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION
ET DE LA RÉFORME DES INSTITUTIONS

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à
la limitation et au contrôle des dépenses
électorales engagées pour les élections des
Chambres fédérales ainsi qu'au financement
et à la comptabilité ouverte des partis
politiques, le Code électoral, la loi du
19 mai 1994 relative à la limitation et au
contrôle des dépenses électorales engagés
pour l'élection du Parlement européen et la
loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne
électorale, concernant la limitation et la
déclaration des dépenses électorales engagées
pour les élections du Parlement wallon,
du Parlement flamand, du Parlement de la
Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement
de la Communauté germanophone, et fixant
le critère de contrôle des communications
officielles des autorités publiques**

(nouvel intitulé)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2013

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 4 juli 1989
betreffende de beperking en de controle
van de verkiezingsuitgaven voor de
verkiezingen van de federale Kamers,
de financiering en de open boekhouding
van de politieke partijen
en tot wijziging van het Kieswetboek**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
4 juli 1989 betreffende de beperking en de
controle van de verkiezingsuitgaven voor
de verkiezing van de federale Kamers, de
financiering en de open boekhouding van
de politieke partijen, van het Kieswetboek,
van de wet van 19 mei 1994 betreffende
de beperking en de controle van de
verkiezingsuitgaven voor de verkiezing
van het Europees Parlement en van de
wet van 19 mei 1994 tot regeling van de
verkiezingscampagne en tot beperking en
aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de
verkiezingen van het Vlaams Parlement, het
Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk
Parlement en het Parlement van de Duitstalige
Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de
toetsingsnorm inzake officiële mededelingen
van de overheid**

(nieuw opschrift)

7268

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

Documents précédents:

Doc 53 **2972/ (2012/2013):**

001: Proposition de loi de MM Henry, Terwingen et Bacquelaine, Mme Temmerman, M. Dewael, Mmes Fonck et Gerkens et M. Van Hecke.

002: Avis du Conseil d'État.

003 et 004: Amendements.

005: Rapport.

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2972/ (2012/2013):**

001: Wetsvoorstel van de heren Henry, Terwingen en Bacquelaine, mevrouw Temmerman, de heer Dewael, de dames Fonck en Gerkens en de heer Van Hecke.

002: Advies van de Raad van State.

003 en 004: Amendementen.

005: Rapport

TITRE I^{ER} (NOUVEAU)**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II (ANCIEN TITRE I^{ER})

Modifications de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales****Art. 2**

Dans l'intitulé de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, modifié par la loi du 19 mai 1994, les mots "pour les élections des Chambres fédérales" sont remplacés par les mots "pour l'élection de la Chambre des représentants".

Art. 3

Dans l'article 1^{er} de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 18 janvier 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 1°, alinéa 1^{er}, les mots "aux mandats de représentant et de sénateur" sont remplacés par les mots "au mandat de représentant";

2° dans le 1°, alinéa 2, 6^{ième} tiret, les mots "pour les élections des Chambres fédérales" sont remplacés par les mots "pour les élections de la Chambre des représentants";

3° le 2° est abrogé;

4° le 3° est abrogé;

5° dans le 4°, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

TITEL I (NIEUW)**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II (VROEGER TITEL I)

Wijzigingen van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Art. 2**

In het opschrift van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1994, worden de woorden "voor de verkiezingen van de federale Kamers" vervangen door de woorden "voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers".

Art. 3

In artikel 1 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 januari 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1°, eerste lid, worden de woorden "voor de mandaten van volksvertegenwoordiger en senator" vervangen door de woorden "voor het mandaat van volksvertegenwoordiger";

2° in de bepaling onder 1°, tweede lid, zesde streepje, worden de woorden "voor de verkiezingen van de federale Kamers" vervangen door de woorden "voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers";

3° in de bepaling onder 2° wordt opgeheven;

4° in de bepaling onder 3° wordt opgeheven;

5° in de bepaling onder 4° wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“4° Commission de contrôle: une commission composée de dix-sept membres de la Chambre des représentants et quatre experts, dont deux néerlandophones et deux francophones proposés par la Chambre des représentants. La Commission est présidée par le président de la Chambre des représentants. À l’exception du président, les membres et les experts ont le droit de vote. Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants, la Chambre des représentants nomme ses représentants et les experts au sein de la Commission de contrôle. Après leur nomination, la commission est installée. Il en est fait état dans un procès-verbal signé par le président qui en informe son assemblée. La Commission exerce les compétences qui lui sont confiées par la loi à partir du jour de son installation.”;

6° au 4°, alinéa 4, les mots “des Chambres fédérales” sont remplacés par les mots “de la Chambre des représentants”;

7° l’article est complété par un 5°, rédigé comme suit:

“5° une entreprise: toute personne physique ou personne morale poursuivant de manière durable un but économique, y compris ses associations.”.

CHAPITRE 2

Limitation et contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections de la Chambre des représentants

Art. 4

L’intitulé du chapitre II de la même loi, modifié par la loi du 19 mai 1994, est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre II. Limitation et contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections pour la Chambre des représentants”.

Art. 5

À l’article 2 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “et du Sénat” sont abrogés;

“4° Controlegecommissie: een commissie samengesteld uit zeventien leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en vier experten, waarvan twee Nederlandstaligen en twee Franstaligen, die worden voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers. De Commissie wordt voorgezeten door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Met uitzondering van de voorzitter hebben de leden en de experten stemrecht. Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers benoemt de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn vertegenwoordigers en de experten in de Controlegecommissie. Na hun benoeming wordt de commissie geïnstalleerd. Hiervan wordt melding gemaakt in een proces-verbaal, dat wordt ondertekend door de voorzitter die zijn assemblee daarvan in kennis stelt. De commissie oefent de haar bij de wet opgedragen bevoegdheden uit vanaf de dag van haar installatie.”;

6° in de bepaling onder 4°, vierde lid, worden de woorden “federale Kamers” vervangen door de woorden “Kamer van volksvertegenwoordigers”;

7° het artikel wordt aangevuld met een bepaling onder 5°, luidende:

“5° een onderneming: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die op duurzame wijze een economisch doel nastreeft, alsmede zijn verenigingen.”.

HOOFDSTUK 2

Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 mei 1994, wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk II. Beperking en controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers”.

Art. 5

In artikel 2 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden “en de Senaat samen” opgeheven;

2° dans le 2, 1°, les mots “les Chambres fédérales” sont remplacés par les mots “la Chambre de représentants”;

3° le § 3 est abrogé;

4° le § 5 est abrogé;

5° dans le § 6, les mots “à 3” sont remplacés par les mots “et 2”.

Art. 6

Dans l’article 3 de la même loi, les mots “et § 3, 1°,” sont abrogés.

Art. 7

À l’article 4, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 10 avril 1995, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot “trois” est chaque fois remplacé par le mot “quatre”;

2° les mots “des Chambres fédérales” sont remplacés par les mots “de la Chambre de représentants”.

Art. 8

L’article 4*bis* de la même loi, inséré par la loi du 12 juillet 1994 et modifié par la loi du 23 mars 2007, est abrogé.

Art. 9

À l’article 5, § 1^{er}, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 5°, les mots “ni de messages payants sur Internet” sont abrogés.

2° le paragraphe est complété par un 6° rédigé comme suit:

“6° ne peuvent recevoir de sponsoring dont le montant ou la valeur des produits par sponsor dépasse la somme de 2 000 euros.”.

2° in § 2, 1°, worden de woorden “federale Kamers” vervangen door de woorden “Kamer van Volksvertegenwoordigers”;

3° paragraaf 3 wordt opgeheven;

4° paragraaf 5 wordt opgeheven;

5° in § 6 worden de woorden “tot 3” vervangen door de woorden “en 2”.

Art. 6

In artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden “en § 3, 1°,” opgeheven.

Art. 7

In artikel 4, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 10 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “drie” wordt telkens vervangen door het woord “vier”;

2° de woorden “federale Kamers” worden vervangen door de woorden “Kamer van volksvertegenwoordigers”.

Art. 8

Artikel 4*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, wordt opgeheven.

Art. 9

In artikel 5, § 1, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 5° worden de woorden “alsmede betalende boodschappen op internet” opgeheven.

2° de paragraaf wordt aangevuld met een bepaling onder 6°, luidende:

“6° geen sponsoring ontvangen waarbij het bedrag of de waarde van de producten per sponsor de som van 2 000 euro overschrijdt.”.

Art. 10

À l'article 6 de la même loi, remplacé par la loi du 2 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots “, et à transmettre, en vue de l'exercice du droit de consultation visé à l'article 94^{ter}, § 2, alinéa 2, du Code électoral, une copie de cette déclaration, selon le cas, au président du collège électoral français ou du collège électoral néerlandais” sont abrogés;

2° dans l'alinéa 1^{er}, 3°, le mot “deux” est remplacé par le mot “cinq”;

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Pour autant que le sponsoring soit mentionné dans leur déclaration d'origine des fonds, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui, en vue du financement des dépenses électorales, ont fait un sponsoring de 125 euros et plus, et à les communiquer, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, au président du bureau principal de la circonscription électorale, visé à l'alinéa 1^{er}, 2°.”;

4° dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 4, les mots “à l'alinéa 2” sont remplacés par les mots “aux alinéas 2 et 3”.

Art. 11

Dans l'article 11^{bis} de la même loi, inséré par la loi du 2 avril 2003 et modifié par la loi du 23 mars 2007, les mots “Les présidents de la Commission de contrôle communiquent” sont remplacés par les mots “Le président de la Commission de contrôle communique” et le mot “leur” est remplacé par le mot “lui”.

Art. 12

Dans l'article 12, § 3, de la même loi, les mots “Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat communiquent,” sont remplacés par les mots “Le président de la Chambre des représentants communique,”.

Art. 10

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden “, en, met het oog op de uitoefening van het inzagerecht, bedoeld in artikel 94^{ter}, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek, een afschrift ervan mee te delen aan de voorzitter van, naar gelang van het geval, de voorzitter van het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege” opgeheven;

2° in het eerste lid, 3°, wordt het woord “twee” vervangen door het woord “vijf”;

3° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen sponsoring wordt vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de ondernemingen, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, sponsoring van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, en, binnen vijfenveertig dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, bedoeld in het eerste lid, 2°.”;

4° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “en derde” ingevoegd tussen het woord “tweede” en het woord “lid”.

Art. 11

In artikel 11^{bis} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, worden de woorden “De voorzitters van de Controlecommissie doen” vervangen door de woorden “De voorzitter van de Controlecommissie doet” en wordt het woord “hen” vervangen door het woord “hem”.

Art. 12

In artikel 12, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden “De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen,” vervangen door de woorden “De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers brengt,”.

Art. 13

L'article 13 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 13. § 1^{er}. Si un parti politique omet de déposer une déclaration ou dépose tardivement une déclaration des dépenses électorales et de l'origine des fonds qui y ont été affectés, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné les sanctions suivantes:

1° une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

2° si la déclaration n'a pas été reçue dans les trente jours: saisie de la dotation jusqu'à la réception de la déclaration.

§ 2. Si la déclaration d'un parti politique de ses dépenses électorales et de l'origine des fonds qui y ont été affectés est erronée ou incomplète, la Commission de contrôle peut lui infliger les sanctions suivantes:

1° un avertissement assorti d'une demande de corriger ou de compléter les données dans les quinze jours;

2° si, à l'échéance de ce délai de quinze jours suivant la réception de l'avertissement, aucun correctif n'est reçu:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard supplémentaire, avec un maximum de 30 000 euros;

— au cas où le correctif n'a pas été reçu après trente jours de retard supplémentaires: saisie de la dotation jusqu'à la réception du correctif.

§ 3. En cas de dépassement du montant maximum autorisé visé à l'article 2, § 1^{er}, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné une amende administrative égale au dépassement, toutefois avec un minimum de 25 000 euros et un maximum correspondant à quatre fois la dotation mensuelle.

§ 4. En cas de violation de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3 ou 4, ou de toute subdivision de l'article 5, § 1^{er}, la Commission de contrôle peut infliger au parti politique concerné une des sanctions suivantes:

— un avertissement;

Art. 13

Artikel 13 van dezelfde wet laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 13. § 1. In geval een politieke partij nalaat aangifte te doen of laattijdig aangifte doet van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed vanwege een politieke partij, legt de Controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties op:

1° een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

2° wanneer de aangifte na dertig dagen niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de aangifte.

§ 2. In geval van een onjuiste of onvolledige aangifte van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed vanwege een politieke partij, kan de Controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties opleggen:

1° een waarschuwing met de vraag om de gegevens te corrigeren of aan te vullen binnen vijftien dagen;

2° indien na het verloop van deze termijn van vijftien dagen na de ontvangst van de waarschuwing geen rechtzetting is ontvangen:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag bijkomende vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de rechtzetting na dertig dagen bijkomende vertraging niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de rechtzetting.

§ 3. Bij overschrijding van het in artikel 2, § 1, vermelde toegestane maximumbedrag, legt de Controlecommissie de betrokken politieke partij een administratieve boete op die gelijk is aan de overschrijding, evenwel met een minimum van 25 000 euro en een maximum dat overeenstemt met vier keer de maandelijkse dotatie.

§ 4. Bij schending van artikel 2, § 1, derde of vierde lid, of van enig onderdeel van artikel 5, § 1 kan de Controlecommissie de betrokken politieke partij een van de hiernavolgende sancties opleggen:

— een waarschuwing;

— une amende administrative de 1 000 euros à 250 000 euros. En cas de récidive, l'amende administrative est doublée.

§ 5. Dans le cadre du présent article, la Commission de contrôle statue dans le respect des droits de la défense.”

Art. 14

À l'article 14 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 18 janvier 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, 2°, les mots “article 2, §§ 2 et 3” sont remplacés par les mots “article 2, § 2”;

2° le § 1^{er}, 3°, est remplacé par ce qui suit:

“3° quiconque aura omis de déclarer ses dépenses électorales et/ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 116, § 6, du Code électoral, ou aura fait une déclaration délibérément incomplète ou délibérément erronée.”

Art. 15

Dans le chapitre II de la même loi, il est inséré un article 14/1 rédigé comme suit:

“Art. 14/1. § 1^{er}. La Commission de contrôle peut décider d'infliger une des sanctions suivantes à un candidat élu en raison d'infractions visées à l'article 14, § 1^{er}:

1° un avertissement;

2° la retenue de l'indemnité parlementaire à concurrence de 5 % durant une période de minimum un mois et maximum douze mois;

3° la suspension du mandat pour une période de minimum un mois et maximum six mois;

4° la déchéance du mandat.

§ 2. Dans le même délai de 200 jours suivant les élections que celui visé à l'article 14, § 3, alinéa 1^{er}, toute personne justifiant d'un intérêt peut introduire une plainte auprès de la Commission de contrôle à l'encontre d'un candidat élu qui aurait commis une infraction visée à l'article 14, § 1^{er}.

— een administratieve boete van 1 000 euro tot 250 000 euro. In geval van herhaling wordt de administratieve boete verdubbeld.

§ 5. In het kader van onderhavig artikel doet de Controlecommissie uitspraak met inachtneming van de rechten van de verdediging.”

Art. 14

In artikel 14 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 januari 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 2°, worden de woorden “artikel 2, §§ 2 en 3” vervangen door de woorden “artikel 2, § 2”;

2° § 1, 3° wordt vervangen als volgt:

“3° eenieder die geen aangifte doet van zijn verkiezingsuitgaven en/of van de herkomst van de geldmiddelen binnen de termijn bepaald in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek, of die een opzettelijk onvolledige of opzettelijk onjuiste aangifte doet;”

Art. 15

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een artikel 14/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 14/1. § 1. De Controlecommissie kan beslissen om een van de volgende sancties op te leggen aan een gekozen kandidaat wegens de in artikel 14, § 1, bedoelde overtredingen:

1° een waarschuwing;

2° de inhouding van de parlementaire vergoeding ten belope van 5 % gedurende een periode van minimum een maand en maximum twaalf maanden;

3° de schorsing van het mandaat gedurende een periode van minimum een maand en maximum zes maanden;

4° de vervallenverklaring van het mandaat.

§ 2. Binnen dezelfde termijn van 200 dagen volgend op de verkiezingen als bedoeld in artikel 14, § 3, eerste lid, kan al wie blijk geeft van een belang een klacht indienen bij de Controlecommissie tegen een verkozen kandidaat die een overtreding als bedoeld in artikel 14, § 1, zou hebben begaan.

§ 3. Si la Commission de contrôle estime la plainte recevable, elle convoque, par pli recommandé, le candidat concerné pour être entendu.

La convocation pour être entendu mentionne:

1° les faits qui lui sont imputés;

2° la sanction envisagée;

3° le lieu, la date et l'heure de l'audition, qui a lieu au plus tôt quinze jours après la notification de la convocation;

4° le droit de l'intéressé de se faire assister par une personne de son choix ou de se faire représenter par cette personne en cas d'empêchement légitime;

5° le lieu où et le délai d'au moins quinze jours après la notification de la convocation dans lequel l'intéressé et/ou son conseiller peuvent prendre connaissance du dossier et le droit de faire des photocopies gratuitement.

§ 4. Dans les trente jours qui suivent l'audition de l'intéressé, la Commission de contrôle statue à la majorité simple des voix dans chaque groupe linguistique, pour autant que la majorité des membres de chaque groupe linguistique soit présente. Cette décision est motivée.

§ 5. La décision est notifiée à l'intéressé par pli recommandé dans les dix jours du prononcé.

§ 6. Si la décision contient une sanction, celle-ci est publiée sans délai au *Moniteur belge* et communiquée aux autres assemblées législatives.

La décision de la Commission ne pourra produire ses effets qu'à l'expiration du délai de recours en annulation ouvert devant la Cour constitutionnelle prévu au § 7 ou, en cas d'introduction d'une demande d'annulation dans ce délai, qu'après que la Cour constitutionnelle aura rejeté cette demande.

§ 7. Conformément aux articles 25bis à 25duodécies de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, un recours en annulation peut être introduit à l'encontre de la décision de la Commission de contrôle qui inflige une sanction.

§ 3. Indien de Controlecommissie de klacht ontvankelijk acht, nodigt de Controlecommissie de betrokkene bij aangetekend schrijven uit om hem te horen.

De oproeping om gehoord te worden, maakt melding van:

1° de ten laste gelegde feiten;

2° de voorgenomen sanctie;

3° de plaats, de dag en het uur van het verhoor, dat ten vroegste vijftien dagen na de kennisgeving van de oproepingsbrief plaatsvindt;

4° het recht van de betrokkene om zich te laten bijstaan door een persoon naar eigen keuze of zich te laten vertegenwoordigen door deze persoon bij gewettigde verhindering;

5° de plaats waar en de termijn van ten minste vijftien dagen na de kennisgeving van de oproepingsbrief waarbinnen het dossier kan worden ingezien door de belanghebbende en/of zijn raadsman en het recht om gratis fotokopieën te maken.

§ 4. Binnen dertig dagen na de betrokkene te hebben gehoord doet de Controlecommissie uitspraak bij gewone meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is. Deze beslissing wordt met redenen omkleed.

§ 5. De beslissing wordt binnen tien dagen vanaf de uitspraak, bij aangetekend schrijven, ter kennis gebracht van de betrokkene.

§ 6. Indien de beslissing een sanctie inhoudt, wordt ze onverwijld in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en meegedeeld aan de andere wetgevende vergaderingen.

De beslissing van de Commissie heeft slechts uitwerking na het verstrijken van de termijn voor het instellen van het beroep tot vernietiging voor het Grondwettelijk Hof voorzien in § 7, of, wanneer binnen deze termijn een vordering tot nietigverklaring is ingesteld, nadat het Grondwettelijk Hof deze vordering heeft verworpen.

§ 7. Tegen de beslissing van de Controlecommissie waarbij een sanctie wordt opgelegd, kan, overeenkomstig de artikelen 25bis tot 25duodécies van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.

Ce recours n'est recevable que s'il est introduit dans un délai de trente jours suivant la notification de la décision de la Commission de contrôle.

Le délai de prescription pour les recours visés au présent article ne prend cours que si la notification par la Commission de contrôle de sa décision de sanction indique l'existence de ce recours ainsi que les formes et délais à respecter. Lorsque cette condition n'est pas remplie, le délai de prescription prend cours quatre mois après que l'intéressé a pris connaissance de la décision de la Commission de contrôle.

§ 8. La Commission de contrôle peut décider d'infliger à toute personne ayant introduit une plainte qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie, l'amende prévue à l'article 14, § 4."

Art. 16

Dans la même loi, il est inséré un chapitre II/1, comportant les articles 14/2 à 14/4, rédigé comme suit:

"Chapitre II/1. Contrôle des communications officielles du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales"

Section 1^{re}. Champ d'application

Art. 14/2. § 1^{er}. Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, et les présidents des Chambres fédérales ne peuvent diffuser des communications ou mener des campagnes d'information destinées au public et financées directement ou indirectement par des fonds publics que sur des matières qui relèvent de leurs attributions.

§ 2. La Commission de contrôle est tenue de contrôler préalablement toutes les propositions de communications et de campagnes d'information visées au § 1^{er}, quel que soit le support médiatique utilisé, en ce compris les applications de l'internet.

§ 3. Ne sont pas soumises à ce contrôle:

1° les communications et campagnes d'information non personnalisées qui sont imposées par une disposition légale ou administrative;

2° les communications et les campagnes d'information non personnalisées émanant d'un organe fédéral d'information dans lesquelles les personnes ou l'ins-

Dit beroep is slechts ontvankelijk als het binnen een termijn van dertig dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing van de Controlecommissie wordt ingesteld.

De verjaringstermijn voor de beroepen bedoeld bij dit artikel, neemt alleen een aanvang op voorwaarde dat de betekening door de Controlecommissie van de sanctiebeslissing het bestaan van dit beroep alsmede de in acht te nemen vormvoorschriften en termijnen vermeldt. Wanneer aan die verplichting niet wordt voldaan dan neemt de verjaringstermijn een aanvang vier maanden nadat de betrokkene in kennis werd gesteld van de beslissing van de Controlecommissie.

§ 8. De Controlecommissie kan beslissen om aan eenieder die een klacht heeft ingediend die ongegrond blijkt en waarvan vaststaat dat ze is ingediend met het oogmerk om te schaden, de in artikel 14, § 4, voorzien geldboete op te leggen."

Art. 16

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk II/1 ingevoegd, dat de artikelen 14/2 tot 14/4 bevat, luidende:

"Hoofdstuk II/1. Toezicht op de officiële mededelingen van de federale regering en de voorzitters van de federale Kamers"

Afdeling 1. Toepassingsgebied

Art. 14/2. § 1. De federale regering, een of meer van haar leden, en de voorzitters van de federale Kamers kunnen, met directe of indirecte overheidsfinanciering, enkel omtrent aangelegenheden welke binnen de hun toegewezen bevoegdheden vallen, voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes verspreiden of voeren.

§ 2. De Controlecommissie wordt belast met de voorafgaande toetsing van alle voorstellen om de in § 1 bedoelde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verspreiden of te voeren, ongeacht het daartoe gebruikte mediakanaal, met inbegrip van internettoepassingen.

§ 3. Zijn niet aan deze toetsing onderworpen:

1° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes die op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling verplicht zijn;

2° niet-gepersonaliseerde mededelingen en voorlichtingscampagnes uitgaande van een federaal voorlichtingsorgaan waarin de in § 1 bedoelde personen of

tance visées au § 1^{er} ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées d'une manière ou d'une autre;

3° les communications et les campagnes d'information émanant d'organismes d'intérêt public, d'entreprises publiques autonomes et d'organismes assimilés, dans lesquelles les personnes ou l'instance visées au § 1^{er} dont elles relèvent, ne sont pas citées nommément ou ne sont pas représentées d'une manière ou d'une autre;

4° les communications internes des personnes ou de l'instance visées au § 1^{er} destinées au personnel des services publics fédéraux qui en relèvent, sauf pendant la période de référence visée à l'article 4, § 1^{er}.

§ 4. L'organe fédéral d'information, les institutions, les entreprises et organismes visés au § 3, 2° et 3°, informent, selon le cas, le gouvernement, le ministre ou le secrétaire d'État concerné, préalablement et par écrit, de leur intention de diffuser une communication ou de mener une campagne d'information concernant une matière qui relève respectivement du gouvernement, du ministre ou du secrétaire d'État concerné, dans laquelle ces derniers sont cités nommément ou représentés d'une manière ou d'une autre.

Section 2. Procédure d'avis

Art. 14/3. Le gouvernement fédéral, un ou plusieurs de ses membres, et les présidents des Chambres fédérales qui souhaitent diffuser une communication ou lancer une campagne d'information visée à l'article 14/2, § 1^{er}, recueillent préalablement, par le biais d'une note de synthèse, l'avis de la Commission de contrôle à ce sujet.

Ils sont également tenus de recueillir cet avis s'ils marquent leur accord sur le mode de présentation de la communication ou de la campagne d'information, déterminé à l'article 14/2, § 4.

Cette note, dont le modèle est fixé par la Commission de contrôle dans son règlement d'ordre intérieur, reprend, à peine d'irrecevabilité, le contenu, le mode de présentation, les motifs, les moyens utilisés, leur tirage, leur fréquence de diffusion ou d'émission, le coût total et les firmes consultées pour la communication ou la campagne d'information.

Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de la note de synthèse, la Commission de contrôle rend un avis contraignant.

instantie niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

3° mededelingen en voorlichtingscampagnes van instellingen van openbaar nut, autonome overheidsbedrijven en daarmee gelijkgestelde instellingen, waarin de in § 1 bedoelde personen of instantie onder wie zij ressorteren, niet bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld;

4° de interne communicatie van de in § 1 bedoelde personen of instantie met het personeel van de federale overheidsdiensten die onder hen ressorteren, behoudens tijdens de in artikel 4, § 1, bedoelde referentieperiode.

§ 4. Het federaal voorlichtingsorgaan, de instellingen, bedrijven en organismen, bedoeld in § 3, 2° en 3°, stellen, naar gelang van het geval, de regering, de betrokken minister of staatssecretaris vooraf schriftelijk in kennis van hun intentie om een mededeling of voorlichtingscampagne te verspreiden dan wel te voeren betreffende een aangelegenheid die tot de respectieve bevoegdheid van de regering, de betrokken minister of staatssecretaris behoort en waarin deze laatsten bij naam worden genoemd of op de een of andere wijze worden afgebeeld.

Afdeling 2. Adviesprocedure

Art. 14/3. De federale regering, een of meer van haar leden, en de voorzitters van de federale Kamers die een mededeling of een voorlichtingscampagne als bedoeld in artikel 14/2, § 1, wensen te verspreiden dan wel te voeren, winnen hierover vooraf bij wege van een synthesenota het advies in van de Controlecommissie.

Zij zijn daar eveneens toe gehouden wanneer zij met de in artikel 14/2, § 4, bepaalde wijze van voorstelling van de mededeling of voorlichtingscampagne akkoord gaan.

In die nota, waarvan het model door de Controlecommissie in haar huishoudelijk reglement wordt vastgesteld, worden, op straffe van onontvankelijkheid, de inhoud, de wijze van voorstelling, de redenen, de gebruikte middelen, hun oplage, hun frequentie van verspreiding of uitzending, de totale kostprijs en de voor de mededeling of de voorlichtingscampagne geraadpleegde firma's vermeld.

Uiterlijk vijftien dagen na de indiening van de synthesenota brengt de Controlecommissie een bindend advies uit.

Si l'avis est positif, la communication peut être diffusée ou la campagne d'information lancée.

L'avis est soit négatif soit positif moyennant le respect de certaines conditions, dans le cas où la communication ou la campagne vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou de plusieurs membres du gouvernement fédéral et des présidents des Chambres fédérales ou de l'image d'un parti politique.

Dans le cas où la Commission n'a pas rendu son avis dans le délai prescrit de quinze jours, l'avis est réputé positif.

Dans les sept jours qui suivent la parution ou la diffusion de la communication ou de la campagne d'information, un exemplaire ou une copie de celles-ci est transmis à la Commission de contrôle.

Section 3. Sanctions

Art. 14/4. § 1^{er}. Dans le cas où l'avis de la Commission de contrôle visé à l'article 14/3 n'aura pas été demandé ou l'aura été tardivement, la Commission de contrôle peut, à la demande d'un membre, être saisie du dossier dans les trois mois de la parution de la communication ou du début de la campagne d'information.

§ 2. Dans les quinze jours de la réception de l'exemplaire ou de la copie visé à l'article 14/3, alinéa 8, et s'il s'avère qu'il n'a pas été tenu compte d'un avis négatif ou que les conditions dont était assorti un avis positif n'ont pas été respectées, en tout ou en partie, la Commission se saisit à nouveau du dossier à la demande d'un tiers des membres de la commission faisant partie d'un même groupe linguistique.

La Commission est également saisie selon la même procédure dans le cas où le contenu et la présentation de la communication ou de la campagne d'information ont été modifiés par rapport à ce qui avait été exposé dans la note de synthèse.

§ 3. La Commission prend, au plus tard dans le mois de sa saisine, dans le respect des droits de la défense, à la majorité simple des voix dans chaque groupe linguistique, pour autant que la majorité des membres de chaque groupe linguistique soit présente, une décision motivée sur la question de savoir si la communication ou la campagne en question vise ou non à améliorer l'image personnelle de l'intéressé ou l'image de son parti politique.

Als het advies gunstig is, kan de mededeling worden verspreid of de informatiecampagne worden gelanceerd.

Het advies is hetzij ongunstig hetzij gunstig mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd, als de mededeling of de campagne er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijke imago van een of meer leden van de federale regering en de voorzitters van de federale Kamers of het imago van een politieke partij te verbeteren.

Spreekt de Commissie zich niet uit binnen de voorgeschreven termijn van vijftien dagen, dan wordt zij geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

Binnen zeven dagen na het verschijnen of het verspreiden van de mededeling of de voorlichtingscampagne wordt een exemplaar of een kopie ervan aan de Controlecommissie meegedeeld.

Afdeling 3. Sancties

Art. 14/4. § 1. Ingeval het in artikel 14/3 bedoelde advies van de Controlecommissie niet of laattijdig is gevraagd, kan het dossier binnen drie maanden na het verschijnen van de mededeling of de aanvang van de voorlichtingscampagne, op verzoek van een lid bij de Controlecommissie aanhangig worden gemaakt.

§ 2. Binnen vijftien dagen na ontvangst van het in artikel 14/3, achtste lid, bedoelde exemplaar of afschrift en indien blijkt dat geen rekening is gehouden met een ongunstig advies of dat de voorwaarden waaronder een gunstig advies is uitgebracht, geheel of ten dele niet in acht zijn genomen, neemt de Commissie, op verzoek van een derde van de tot eenzelfde taalgroep behorende commissieleden, het dossier opnieuw in behandeling.

Een dossier kan eveneens en volgens dezelfde procedure bij de Commissie aanhangig worden gemaakt als de inhoud en de wijze van voorstelling van de mededeling of van de voorlichtingscampagne, werden gewijzigd ten opzichte van wat in de synthesesnota was vermeld.

§ 3. Met inachtneming van de rechten van de verdediging neemt de Commissie uiterlijk een maand nadat een dossier bij haar aanhangig is gemaakt, bij gewone meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is, een met redenen omklede beslissing over de vraag of de bedoelde mededeling of campagne er al dan niet toe strekt het persoonlijke imago van de betrokkene of het imago van zijn politieke partij te verbeteren.

Si tel est le cas, elle peut fixer le coût de la communication ou de la campagne refusée et infliger une des sanctions suivantes:

1° une réprimande qui est rendue publique dans les médias désignés par la Commission;

2° l'imputation d'une partie du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections législatives auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 4, alinéa 1^{er};

3° l'imputation du coût total de la communication ou de la campagne sur le montant maximum des dépenses électorales prévu pour les intéressés lors des élections législatives auxquelles ils se présentent dans les cinq ans suivant la notification visée au § 4, alinéa 1^{er}.

§ 4. La décision est communiquée aux intéressés dans les dix jours du prononcé, par pli recommandé.

§ 5. Si la décision contient une sanction, elle est publiée sans délai au *Moniteur belge* et communiquée aux autres assemblées législatives.”.

CHAPITRE 3

Financement des partis politiques

Art. 17

Dans l'article 15 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa unique est remplacé par ce qui suit:

“La Chambre des représentants accorde, pour chaque parti politique qui est représenté à la Chambre des représentants par au moins un parlementaire, une dotation à l'institution définie à l'article 22. Cette dotation est fixée et allouée conformément aux articles suivants.”;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Un parti politique, qui n'est plus représenté à la Chambre des représentants après les élections, reçoit à partir du mois suivant les élections la même

In bevestigend geval kan zij de kostprijs van de gewraakte mededeling of campagne vaststellen en een van de volgende sancties opleggen:

1° een berisping welke in de door de commissie aangewezen media wordt bekendgemaakt;

2° de aanrekening van een gedeelte van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de wetgevende verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 4, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen;

3° de aanrekening van de volledige kostprijs van de mededeling of van de campagne op het maximumbedrag inzake verkiezingsuitgaven dat voor de betrokkenen geldt bij de wetgevende verkiezingen waaraan zij binnen vijf jaar na de in § 4, eerste lid, bedoelde kennisgeving deelnemen.

§ 4. De beslissing wordt binnen tien dagen vanaf de uitspraak, bij aangetekend schrijven, ter kennis gebracht van de betrokkenen.

§ 5. Indien de beslissing een sanctie inhoudt, wordt ze onverwijld in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en meegedeeld aan de andere wetgevende vergaderingen.”.

HOOFDSTUK 3

Financiering van de politieke partijen

Art. 17

In artikel 15 van dezelfde wet laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het enig lid wordt vervangen als volgt:

“Per politieke partij die in de Kamer van volksvertegenwoordigers door ten minste één parlamentslid vertegenwoordigd is, verleent de Kamer van volksvertegenwoordigers een dotatie aan de in artikel 22 bepaalde instelling. Deze dotatie wordt vastgesteld en uitgekeerd overeenkomstig de hiernavolgende artikelen.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Een politieke partij die na verkiezingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers niet meer vertegenwoordigd is, ontvangt vanaf de maand na de verkiezing ge-

dotation qu'avant les élections et pendant trois mois successifs.”.

Art. 18

À l'article 15^{ter} de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 17 février 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, première phrase, les mots “un tiers des membres” sont remplacés par les mots “sept membres élus”;

2° dans le § 2, les alinéas 3 à 5 sont remplacés par ce qui suit:

“Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont établis dans la langue du groupe linguistique auquel appartiennent les députés du parti politique visé au § 1^{er}, alinéa 2. Ils sont traduits par les services du Conseil d'État lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Lorsque le parti politique concerné compte des députés qui n'appartiennent pas exclusivement au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais de la Chambre des représentants, les actes de procédure émanant du Conseil d'État ainsi que les arrêts sont notifiés en français et en néerlandais, ainsi qu'en allemand lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.

Les demandes et autres écrits de procédure cosignés par des députés qui n'appartiennent pas exclusivement au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais de la Chambre des représentants, peuvent être établis dans les deux ou les trois langues nationales, selon le cas. Les actes de procédure émanant des organes du Conseil d'État, ainsi que ses arrêts sont, en ce cas, notifiés dans les deux ou trois langues nationales, selon le cas. Les services du Conseil d'État assurent la traduction des actes et déclarations des autres parties lorsqu'une partie justifiant d'un intérêt le demande.”

Art. 19

À l'article 16 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 23 mars 2007, les modifications suivantes sont apportées:

durende drie opeenvolgende maanden dezelfde dotatie als voor de verkiezing.”.

Art. 18

In artikel 15^{ter} van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden “een derde van de leden” vervangen door de woorden “zeven verkozen leden”;

2° in § 2 worden het derde tot het vijfde lid vervangen als volgt:

“De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State evenals de arresten worden opgesteld in de taal van de taalgroep waartoe de volksvertegenwoordigers van de in § 1, tweede lid, bedoelde politieke partij behoren. Zij worden vertaald door de diensten van de Raad van State wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

Wanneer de betrokken politieke partij, volksvertegenwoordigers telt die niet uitsluitend tot de Nederlandse taalgroep of tot de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers behoren, worden de akten van rechtspleging van de Raad van State, evenals de arresten, in het Nederlands en in het Frans betekend, alsook in het Duits wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.

De aanvragen en andere procedurestukken die meedeontekend worden door volksvertegenwoordigers die niet uitsluitend tot de Nederlandse taalgroep of tot de Franse taalgroep van de Kamer van volksvertegenwoordigers behoren, behoren, mogen opgesteld worden in de twee of de drie landstalen, naar gelang van het geval. De akten van rechtspleging van de organen van de Raad van State evenals zijn arresten worden in dit geval betekend in de twee of drie landstalen, naar gelang van het geval. De diensten van de Raad van State zorgen voor de vertaling van de akten en verklaringen van de andere partijen wanneer een partij die van enig belang doet blijken, dit vraagt.”

Art. 19

In artikel 16 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, le 1° est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Ce montant est majoré de 50 000 euros si au sein du Sénat au moins un membre appartient au même parti politique.”;

2° dans l'alinéa 1^{er}, le 2°, est remplacé par ce qui suit:

“2° un montant supplémentaire de 2,5 euros par vote valable exprimé, qu'il s'agisse d'un vote de liste ou d'un vote nominatif, émis sur les listes de candidats reconues par le parti politique lors des dernières élections législatives en vue du renouvellement intégral de la Chambre des représentants. Ce montant est majoré de 1,00 euro par vote valable exprimé pour l'élection de la Chambre des représentants si au sein du Sénat, au moins un membre appartient au même parti politique.”;

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

“Afin de constater qu'au moins un membre du Sénat appartient au même parti politique, tel que visé à l'alinéa 1^{er}, au moins un membre de ce parti au sein du Sénat est tenu de le confirmer par lettre adressée au président de la Chambre des représentants. La majoration reste applicable jusqu'à la prochaine recomposition intégrale ou partielle du Sénat.”.

Art. 20

Dans l'article 16bis de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 2 avril 2003, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Chaque don de 125 euros et plus est transmis par voie électronique au moyen d'un virement, d'un ordre permanent ou d'une carte bancaire ou de crédit. Le montant total des dons au comptant par une seule et même personne ne peut dépasser 125 euros par année.”.

Art. 21

Dans le chapitre III de la même loi, un article 16bis/1 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 16bis/1. Les entreprises, les associations de fait et les personnes morales peuvent, en guise de sponsoring, c'est-à-dire en échange d'une publicité, mettre des fonds ou des produits à la disposition de partis politiques

1° in het eerste lid wordt de bepaling onder 1° aangevuld met een zin, luidende:

“Dit bedrag wordt verhoogd met 50 000 euro indien in de Senaat minstens een lid tot dezelfde politieke partij behoort.”;

2° in het eerste lid wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

“2° een aanvullend bedrag van 2,5 euro per geldig uitgebrachte stem, ongeacht of het een lijststem dan wel een naamstem is, op de door de politieke partij erkende kandidatenlijsten bij de laatste wetgevende verkiezingen tot de gehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit bedrag wordt verhoogd met 1,00 euro per geldig uitgebrachte stem voor de verkiezing voor de Kamer van volksvertegenwoordigers indien in de Senaat minstens een lid tot dezelfde politieke partij behoort.”;

3° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Om vast te stellen dat minstens een lid in de Senaat tot dezelfde politieke partij behoort zoals bedoeld in het eerste lid, dient minstens één lid van deze partij in de Senaat dit bij brief aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers te bevestigen. De verhoging blijft van toepassing tot de volgende gehele of gedeeltelijke wedersamenstelling van de Senaat.”.

Art. 20

In artikel 16bis van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 2 april 2003, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“Iedere gift van 125 euro en meer wordt elektronisch overgemaakt met een overschrijving, een lopende betalingsopdracht of een bank- of kredietkaart. Het totaalbedrag van de giften in contant geld van eenzelfde persoon mag op jaarbasis niet meer bedragen dan 125 euro.”.

Art. 21

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een artikel 16bis/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 16bis/1. Ondernemingen, feitelijke verenigingen en rechtspersonen kunnen, bij wijze van sponsoring, namelijk in ruil voor publiciteit, gelden of producten beschikbaar stellen van politieke partijen en hun com-

et de leurs composantes, listes, candidats et mandataires politiques, à condition de respecter les prix du marché. L'identité des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui ont fait un sponsoring de 125 euros et plus, sous quelle que forme que ce soit, aux partis politiques, leurs composantes, listes, candidats et mandataires politiques est enregistrée chaque année, sans préjudice de l'obligation d'enregistrement visée à l'article 6, alinéa 3, de la présente loi et à l'article 116, § 6, alinéa 3 du Code électoral.

Le parti politique qui accepte un sponsoring en violation de la présente disposition perd, à concurrence du double du montant du sponsoring, son droit à la dotation qui, en vertu du chapitre III de la présente loi, serait allouée à l'institution visée à l'article 22 pendant les mois suivant la constatation de cette infraction par la Commission de contrôle.

Celui qui, en violation de la présente disposition, aura fait un sponsoring à un parti politique, à l'une de ses composantes - quelle que soit sa forme juridique -, à une liste, à un candidat ou à un mandataire politique ou celui qui, en qualité de candidat ou de mandataire politique aura accepté un sponsoring sera puni d'une amende de 26 euros à 100.000 euros. Celui qui, sans être candidat ou mandataire politique, aura accepté un tel sponsoring au nom et pour compte d'un parti politique, d'une liste, d'un candidat ou d'un mandataire politique sera puni de la même sanction.

Le Livre Premier du Code pénal, en ce compris le Chapitre VII et l'article 85, est applicable à ces infractions.

Si le tribunal l'ordonne, le jugement peut être publié intégralement ou par extrait dans les journaux et hebdomadaires qu'il désigne."

Art. 22

À l'article 16ter de la même loi, remplacé par la loi du 23 mars 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° au § 1^{er}, les mots "le relevé visé à l'article 16bis, alinéa 2, de tous les dons" sont remplacés par les mots "les relevés de respectivement, tous les dons et de tout sponsoring visés aux articles 16bis, alinéa 2 et 16bis/1";

2° dans le § 2, les mots "de tous les dons" sont insérés entre les mots "Le relevé" et "mentionne";

ponenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen op voorwaarde dat dit volgens de geldende marktprijzen gebeurt. De identiteit van ondernemingen, van feitelijke verenigingen en van rechtspersonen die 125 euro en meer sponsoren, onder welke vorm dan ook, aan politieke partijen, hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen, wordt jaarlijks geregistreerd, onverminderd de in artikel 6, derde lid, van deze wet en artikel 116, § 6, derde lid, van het Kieswetboek bedoelde registratieplicht.

De politieke partij die in strijd met deze bepaling sponsoring aanvaardt, verliest ten belope van het dubbel van het bedrag van de sponsoring haar recht op de dotatie, die krachtens hoofdstuk III van deze wet, aan de in artikel 22 bepaalde instelling zou worden toegekend tijdens de maanden volgend op de vaststelling van deze niet-naleving door de Controlecommissie.

Hij die in strijd met deze bepaling sponsoring geeft aan een politieke partij, één van haar componenten - ongeacht zijn rechtsvorm - een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris of hij die als kandidaat of als politiek mandataris sponsoring aanvaardt, wordt gestraft met geldboete van 26 euro tot 100.000 euro. Hij die, zonder kandidaat of politiek mandataris te zijn, een dergelijke sponsoring aanvaardt in naam of voor rekening van een politieke partij, een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris, wordt met dezelfde sanctie bestraft.

Het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op deze misdrijven.

Het vonnis kan op bevel van de rechtbank geheel of bij uittreksel opgenomen worden in de dag- en weekbladen die zij heeft aangeduid."

Art. 22

In artikel 16ter van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 23 maart 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden "het in artikel 16bis, tweede lid, bedoelde overzicht op van alle giften" vervangen door de woorden "de in de artikelen 16bis, tweede lid, en 16bis/1 bedoelde overzichten op van respectievelijk alle giften en alle sponsoring";

2° in § 2 worden de woorden "van alle giften" ingevoegd tussen de woorden "Het overzicht" en het woord "vermeldt";

3° un § 2bis, rédigé comme suit est inséré entre les §§ 2 et 3:

“§ 2bis. Le relevé de sponsoring mentionne le nom des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui ont fait le sponsoring, l'adresse complète, le montant de tout sponsoring, la date où celui-ci a été reçu et le montant total de tout sponsoring qui a été reçu durant l'année précédente.

Au sens du présent paragraphe, l'on entend par “adresse complète”: la rue, le numéro, la commune et le pays où la personne physique est établie ou le pays où la personne morale a son siège social.”;

4° le § 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Au plus tard le 30 juin de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent, les relevés sont déposés contre récépissé à la Commission de contrôle qui veille au respect des obligations prévues aux articles 16bis, 16bis/1, ainsi qu'au présent article. Le relevé du sponsoring visé au § 2bis est publié dans les documents parlementaires.”;

5° dans le § 4, les mots “6 et 16bis” sont remplacés par les mots “6, 16bis et 16bis/1”;

6° le § 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. Si un parti politique ou une des ses composantes omet ou dépose tardivement les relevés visés au § 1er, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné les sanctions suivantes:

1° une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

2° si le relevé n'a pas été reçu dans les trente jours: saisie de la dotation jusqu'à la réception du relevé.

Dans le cadre du présent article, la Commission de contrôle statue dans le respect des droits de la défense.

Si un parti politique ou l'une de ses composantes dépose les relevés visés au § 1er de manière erronée ou incomplète, la Commission de contrôle peut lui infliger les sanctions suivantes:

1° un avertissement assorti d'une demande de corriger ou de compléter les données dans les quinze jours;

3° tussen §§ 2 en 3 wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, luidende:

“§ 2bis. Het overzicht van de sponsoring vermeldt de naam van de ondernemingen, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die de sponsoring hebben gedaan, het volledige adres, het bedrag van elke sponsoring, de datum waarop het ontvangen werd en het totale bedrag van alle sponsoring die tijdens het afgelopen jaar is ontvangen.

In de zin van onderhavige paragraaf wordt verstaan onder “volledig adres”: de straat, het nummer, de gemeente en het land waar de natuurlijke persoon gevestigd is of het land waar de rechtspersoon zijn maatschappelijke zetel heeft.”;

4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De overzichten worden uiterlijk op 30 juni van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking hebben, tegen ontvangstbewijs ingediend bij de Controlecommissie die toeziet op de naleving van de in de artikelen 16bis, 16bis/1 en de in dit artikel bepaalde verplichtingen. Het overzicht van de sponsoring bedoeld in § 2bis wordt bekendgemaakt in de parlementaire stukken.”;

5° in § 4 worden de woorden “6 en 16bis” vervangen door de woorden “6, 16bis en 16bis/1”.

6° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Wanneer een politieke partij of een van haar componenten de in § 1 bedoelde overzichten niet of laattijdig indient, legt de Controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties op:

1° een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

2° wanneer het overzicht na dertig dagen niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van het overzicht.

In het kader van onderhavig artikel doet de Controlecommissie uitspraak met inachtneming van de rechten van de verdediging.

Wanneer een politieke partij of een van haar componenten de in § 1 bedoelde overzichten onjuist of onvolledig indient, kan de Controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties opleggen:

1° een waarschuwing met de vraag om de gegevens te corrigeren of aan te vullen binnen vijftien dagen;

2° si, à l'échéance de ce délai de quinze jours suivant la réception de l'avertissement, aucun correctif n'est reçu:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard supplémentaire, avec un maximum de 30 000 euros;

— au cas où le correctif n'a pas été reçu après trente jours de retard supplémentaires: saisie de la dotation jusqu'à la réception du correctif.”;

7° dans le § 6, les mots “le relevé visé au § 1^{er} ou l'introduit” sont remplacés par les mots “les relevés visés au § 1^{er} ou les introduit”.

Art. 23

À l'article 18 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 15 février 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots “janvier 1993” sont remplacés par les mots “janvier 1997” et les mots “janvier 2003” sont remplacés par les mots “janvier 2006”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“L'adaptation aux fluctuations de l'indice pivot des prix à la consommation visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas appliquée de janvier 2012 jusqu'au mois dans lequel l'indice pivot atteint 122,01.”.

Art. 24

L'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 23 mars 2007, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 19. Les crédits alloués à la Chambre des représentants sont inscrits au budget des Dotations.”.

Art. 25

Dans l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 18 juin 1993, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le calcul s'effectue sur la base des données disponibles le premier jour du mois pour lequel la dotation est versée, étant entendu que, sans préjudice de l'application de l'article 18 et sauf pour les partis qui disposent d'un élu pour la première fois, la dotation durant les trois

2° indien na het verloop van vijftien dagen na de ontvangst van de waarschuwing geen rechtzetting is ontvangen:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag bijkomende vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de rechtzetting na dertig dagen bijkomende vertraging niet werd ontvangen: verbeurdverklaring van de dotatie tot de ontvangst van de rechtzetting.”;

7° in § 6 worden de woorden “het in § 1 bedoelde overzicht” vervangen door de woorden “de in § 1 bedoelde overzichten”.

Art. 23

In artikel 18 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 februari 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, tweede zin worden de woorden “januari 1993” vervangen door de woorden “januari 1997” en worden de woorden “januari 2003” vervangen door de woorden “januari 2006”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De in het eerste lid bedoelde aanpassing aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen wordt niet toegepast vanaf januari 2012 tot de maand waarin de spilindex 122,01 wordt bereikt.”.

Art. 24

Artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 maart 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 19. De kredieten worden voor de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgetrokken op de begroting der Dotatiën.”.

Art. 25

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juni 1993, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De berekening gebeurt op basis van de gegevens die beschikbaar zijn op de eerste dag van de maand waarvoor de dotatie wordt uitgekeerd, met dien verstande dat, onverminderd de toepassing van artikel 18 en behoudens voor die partijen die voor het eerst een

premiers mois suivant le mois au cours duquel ont eu lieu les dernières élections législatives jusqu'au renouvellement intégral de la Chambre des représentants reste aussi élevée que la dotation reçue durant le mois au cours duquel ont eu lieu ces élections.”.

Art. 26

Dans l'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 18 juin 1993 et 23 mars 2007, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Cette demande est adressée par l'institution visée à l'article 22 au président de la Chambre des représentants.”.

CHAPITRE IV

Comptabilité des partis politiques

Art. 27

Dans l'article 22, alinéa 2, de la même loi inséré par la loi du 19 novembre 1998 et modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, un tiret rédigé comme suit est inséré entre les deuxième et troisième tirets:

“- établir chaque année une liste centrale des sponsorings de 125 euros et plus des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui ont été reçues par les composantes du parti;”.

Art. 28

À l'article 24 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 18 janvier 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit: “Le rapport visé à l'article 23 est envoyé dans les 120 jours de la clôture des comptes au président de la Chambre des représentants qui veille à ce que ce rapport soit publié sans délai dans les documents parlementaires.”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “les présidents transmettent” sont remplacés par les mots “le président transmet”;

3° dans l'alinéa 2, les mots “d'un mois” sont remplacés par les mots “de trois mois”;

verkozenen hebben, de dotatie tijdens de eerste drie maanden die volgen op de maand waarin de laatste wetgevende verkiezing tot de gehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft plaatsgevonden even hoog is als de dotatie die werd ontvangen in de maand waarin die verkiezing heeft plaatsgevonden.”.

Art. 26

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 juni 1993 en 23 maart 2007, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De in artikel 22 bedoelde instelling richt deze aanvraag aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.”.

HOOFDSTUK IV

Boekhouding van de politieke partijen

Art. 27

In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 november 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt tussen het tweede en het derde streepje een nieuw streepje ingevoegd:

“- jaarlijks een centrale lijst op te stellen van de sponsoring van 125 euro en meer van de ondernemingen, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die door de componenten van de partij werden ontvangen;”.

Art. 28

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 januari 2008 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “toegezonden aan de minister van Financiën en aan de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat die zorg dragen voor” vervangen door de woorden “toegezonden aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers die zorg draagt voor”;

2° in het tweede lid worden de woorden “zenden de voorzitters” vervangen door de woorden “zendt de voorzitter”;

3° in het tweede lid worden de woorden “een maand” vervangen door de woorden “drie maanden”;

4° dans l'alinéa 2, une phrase rédigée comme suit est insérée entre les première et deuxième phrases:

“La Cour des comptes peut en outre demander des renseignements supplémentaires à l'institution visée à l'article 22.”;

5° dans l'alinéa 3, la première phrase est remplacée par ce qui suit:

“Dans les 135 jours qui suivent l'échéance du délai prévu à l'alinéa 1^{er}, la Commission de contrôle approuve le rapport sans observations ou l'approuve en mentionnant ses observations ou, en présence de graves irrégularités, rejette le rapport.”;

6° l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

“Le rapport de la Commission de contrôle, en ce compris ses décisions, les observations qu'elle a formulées et l'avis de la Cour des Comptes, est publié dans les documents parlementaires.”.

Art. 29

L'article 25 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 19 novembre 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 25. § 1^{er}. Le constat par la Commission de contrôle selon lequel le rapport financier n'a pas été déposé dans le délai fixé à l'article 24, alinéa 1^{er}, entraîne la suspension automatique du paiement de la dotation qui aurait été octroyée à l'institution définie à l'article 22 jusqu'à la date de réception du rapport.

Dès réception du rapport, la Commission de contrôle inflige au parti politique concerné les sanctions suivantes:

— une amende administrative de 1 000 euros par jour de retard, avec un maximum de 30 000 euros;

— lorsque le dépôt dépasse le délai fixé à l'article 24, alinéa 1^{er}, de plus de trente jours: saisie de la dotation jusqu'au jour de la réception du rapport.

§ 2. Lorsqu'elle approuve le rapport financier en mentionnant ses observations, la Commission de contrôle peut infliger une des sanctions suivantes:

— un avertissement;

4° in het tweede lid wordt tussen de eerste zin en de tweede zin een zin ingevoegd, luidende:

“Het Rekenhof kan daarbij bijkomende inlichtingen vragen aan de in artikel 22 bepaalde instelling.”;

5° in het derde lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:

“Binnen 135 dagen na afloop van de in het eerste lid bepaalde termijn, keurt de Controlecommissie het verslag zonder opmerkingen goed, ofwel keurt ze het verslag goed met vermelding van haar opmerkingen, ofwel, indien er ernstige onregelmatigheden zijn, keurt ze het verslag af.”;

6° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

“Het verslag van de Controlecommissie, met inbegrip van haar beslissingen, de geformuleerde opmerkingen en het advies van het Rekenhof, wordt gepubliceerd in de parlementaire stukken.”.

Art. 29

Artikel 25 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 november 1998, wordt vervangen als volgt:

“Art. 25. § 1. De vaststelling door de Controlecommissie dat het financieel verslag niet is ingediend binnen de in artikel 24, eerste lid, bepaalde termijn, heeft de automatische opschorting tot gevolg van de betaling van de dotatie die aan de in artikel 22 bepaalde instelling zou worden toegekend tot de datum van ontvangst van het verslag.

Na ontvangst van het verslag legt de controlecommissie de betrokken politieke partij de hiernavolgende sancties op:

— een administratieve boete van 1 000 euro per dag vertraging, met een maximum van 30 000 euro;

— wanneer de indiening de in artikel 24, eerste lid, vastgelegde termijn met meer dan dertig dagen overschrijdt: verbeurdverklaring van de dotatie tot de dag van ontvangst van het verslag.

§ 2. Bij het goedkeuren van het financieel verslag met vermelding van haar opmerkingen kan de Controlecommissie een van de volgende sancties opleggen:

— een waarschuwing;

— une amende administrative de 1 000 à 10 000 euros. En cas de récidive, l'amende administrative est doublée.

§ 3. Lorsqu'elle rejette le rapport financier, la Commission de contrôle peut infliger une des sanctions suivantes:

— une amende administrative de 10 000 à 100 000 euros;

— la saisie de la dotation qui serait octroyée conformément au chapitre III de la présente loi à l'institution visée à l'article 22 pendant la période subséquente fixée par la Commission de contrôle et qui ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à quatre mois;

En cas de récidive, l'amende administrative ou le délai prévu à l'alinéa 1^{er} sont doublés.

Dans le cadre du présent article, la Commission de contrôle statue dans le respect des droits de la défense.

§ 4. L'approbation sous réserve visée à l'article 24, alinéa 3, entraîne la suspension préventive d'un douzième de la dotation annuelle."

Art. 30 (nouveau)

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IVbis, comportant un article 25ter, rédigé comme suit:

"Chapitre IVbis. Recours

Art. 25ter. À l'exception des sanctions visées à l'article 14/1, un recours en annulation devant le Conseil d'État peut être introduit contre toute décision de sanction de la Commission prise en application de la présente loi, conformément à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973."

Art. 31 (ancien art. 30)

Dans l'annexe de la même loi, insérée par la loi du 19 novembre 1998, le point 2 est remplacé par ce qui suit:

"Le bilan et le compte de résultat de chaque composante du parti politique selon la définition qui en est donnée par l'article 1^{er}, 1^o, alinéa 2, établis conformément au schéma fixé par la Commission de contrôle

— een administratieve boete van 1 000 euro tot 10 000 euro. In geval van herhaling wordt de administratieve boete verdubbeld;

§ 3. Bij afkeuring van het financieel verslag kan de Controlecommissie een van de volgende sancties opleggen:

— een administratieve boete van 10 000 euro tot 100 000 euro.

— de verbeurdverklaring van de dotatie die krachtens hoofdstuk III van deze wet aan de in artikel 22 bedoelde instelling zou worden toegekend gedurende de daaropvolgende periode die de Controlecommissie bepaalt en ten minste een en ten hoogste vier maanden duurt;

In geval van herhaling wordt de administratieve boete of de in het eerste lid bedoelde termijn verdubbeld.

In het kader van onderhavig artikel doet de Controlecommissie uitspraak met inachtneming van de rechten van de verdediging.

§ 4. De in artikel 24, derde lid, bedoelde goedkeuring onder voorbehoud heeft de preventieve opschorting van een twaalfde van de jaarlijkse dotatie tot gevolg."

Art. 30 (nieuw)

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, dat een artikel 25ter bevat, luidende:

"Hoofdstuk IVbis. Beroep

Art. 25ter. Met uitzondering van de sancties bedoeld in artikel 14/1, kan bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld tegen elke beslissing tot sanctie die de Commissie neemt in toepassing van onderhavige wet, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973."

Art. 31 (vroeger art. 30)

In de bijlage bij dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 november 1998, wordt punt 2 vervangen als volgt:

"De balans en de resultatenrekening van elke component van de politieke partij, volgens de definitie ervan in artikel 1, 1^o, tweede lid, opgesteld volgens het schema vastgelegd door de Controlecommissie betreffende de

relatif aux dépenses électorales et à la comptabilité des partis.”

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 32 (ancien art. 31)

Par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la période des élections législatives fédérales qui sont tenues le même jour que les élections pour les parlements de communauté et de région en 2014 est en tout cas de trois mois.

Art. 33 (ancien art. 32)

L'article 26 de la même loi, abrogé par la loi du 18 juin 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 26. En vue de déterminer le nombre de candidats têtes de liste tel que visé à l'article 2, § 2, 1^o, dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Capitale et du Brabant flamand, à l'occasion des élections de la Chambre des représentants qui seront tenues le même jour que les élections pour les parlements de communauté et de région en 2014, le nombre de mandats qu'un parti politique a obtenu sur la liste qu'il a proposée lors des élections de la Chambre des représentants du 13 juin 2010 dans la circonscription électorale abrogée de Bruxelles-Hal-Vilvorde, et qui, en vue des élections de 2014, introduit une liste dans une des deux circonscriptions susmentionnées ou dans les deux circonscriptions, est attribué soit à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, soit à la circonscription du Brabant flamand, selon que le 13 juin 2010, la liste ait obtenu pour la Chambre des représentants la majorité de ses votes soit dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde soit dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

En vue de déterminer le nombre de candidats têtes de liste tel que visé à l'article 2, § 2, 1^o, dans la circonscription électorale du Brabant flamand, à l'occasion des élections de la Chambre des représentants qui seront tenues le même jour que les élections pour les parlements de communauté et de région en 2014, le nombre de mandats qu'un parti politique a obtenu sur la liste qu'il a proposée lors des élections de la Chambre des représentants du

verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.”

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 32 (vroeger art. 31)

In afwijking van artikel 4, § 1, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, bedraagt de periode voor de federale wetgevende verkiezing die op dezelfde dag zal worden gehouden als de verkiezingen voor gemeenschaps- en gewestparlementen in 2014 in ieder geval drie maanden.

Art. 33 (vroeger art. 32)

Artikel 26 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 18 juni 1993, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 26. Voor de vaststelling, in de kieskringen Brussel-Hoofdstad en Vlaams-Brabant, van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in artikel 2, § 2, 1^o, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers die op dezelfde dag zullen worden gehouden als de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestparlementen in 2014, wordt het aantal mandaten dat een politieke partij heeft behaald op de door haar voorgedragen lijst bij de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 13 juni 2010 in de opgeheven kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die, met het oog op de verkiezingen van 2014, een lijst indient in een van de twee voormelde kieskringen of in de beide, toegewezen aan ofwel de kieskring Brussel-Hoofdstad ofwel de kieskring Vlaams-Brabant naargelang de lijst op 13 juni 2010 voor de Kamer van volksvertegenwoordigers de meerderheid van haar stemmen behaalde in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde of in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Voor de vaststelling in de kieskring Vlaams-Brabant van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in artikel 2, § 2, 1^o, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers die op dezelfde dag zullen worden gehouden als de verkiezingen voor de gemeenschaps- en gewestparlementen in 2014, wordt het aantal mandaten dat een politieke partij heeft behaald op de door haar voorgedragen lijst bij de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers

13 juin 2010 dans la circonscription électorale abrogée de Louvain est ajouté au nombre de candidats tête de liste en vertu de l'application de l'alinéa 1^{er}.”.

TITRE III (ANCIEN TITRE II)

Modification du Code électoral

Art. 34 (ancien art. 33)

À l'article 116, § 6, du Code électoral, remplacé par la loi du 2 avril 2003 et modifié par la loi du 25 avril 2004, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Pour autant que le sponsoring soit mentionné dans leur déclaration d'origine des fonds, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des entreprises, des associations de fait et des personnes morales qui, en vue du financement des dépenses électorales, ont fait un sponsoring de 125 euros et plus, et à les communiquer dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, au président du bureau principal de la circonscription électorale.”;

2° dans l'alinéa 3 devenant l'alinéa 4, les mots “à l'alinéa précédent” sont remplacés par les mots “aux alinéas 2 et 3”.

TITRE IV (NOUVEAU)

Modification de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen

Art. 35 (nouveau)

Dans la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, il est inséré un article 11^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 11^{ter}. Un recours en annulation devant le Conseil d'État peut être introduit contre toute décision de sanction de la Commission prise en application de la présente loi, conformément à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.”.

op 13 juni 2010 in de opgeheven kieskring Leuven toegevoegd aan het aantal eerstgeplaatste kandidaten ingevolge de toepassing van het eerste lid.”.

TITEL III (VROEGERE TITEL II)

Wijziging van het Kieswetboek

Art. 34 (vroeger art. 33)

In artikel 116, § 6, van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 2 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Voor zover er in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen sponsoring wordt vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de ondernemingen, van de feitelijke verenigingen en van de rechtspersonen die sponsoring van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren en binnen vijfenveertig dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.”;

2° in het derde lid dat het vierde lid wordt, worden tussen het woord “tweede” en het woord “lid”, de woorden “en derde” ingevoegd.

TITEL IV (NIEUW)

Wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 35 (nieuw)

In de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt een artikel 11^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 11^{ter}. Er kan bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld tegen elke beslissing tot sanctie die de Commissie neemt met toepassing van onderhavige wet, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.”.

TITRE V (NOUVEAU)

Modification de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle flamand des communications officielles des autorités publiques

Art. 36 (nouveau)

Dans la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques, il est inséré un chapitre IV, comportant un article 12bis, rédigé comme suit:

"Chapitre IV. Recours

Art. 12bis. Un recours en annulation devant le Conseil d'État peut être introduit contre toute décision de sanction de la Commission prise en application de la présente loi, conformément à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973."

TITRE VI (ANCIEN TITRE III)

Entrée en vigueur

Art. 37 (ancien art. 34)

Les articles 1 et 37 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les articles 2 à 6, 7, 2°, 10, 1°, 11, 12, 14, 1°, 17, 1°, 18, 19, 24, 26 et 28, 2° et 3° entrent en vigueur le jour des élections pour les parlements de communauté et de région en 2014.

Les articles 7, 1°, 8, 9, 10, 2° à 4°, 13, 14, 2°, 15, 16, 20, 21, 28, 1° et 4° à 6°, 29 à 31 et 34 à 36 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

L'article 23, 1° entre en vigueur le premier jour du mois dans lequel l'indice pivot 122,01 produira ses effets sur

TITEL V (NIEUW)

Wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid

Art. 36 (nieuw)

In de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, dat een artikel 12bis bevat, luidende

"Hoofdstuk IV. Beroep

Art. 12bis. Er kan bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld tegen elke beslissing tot sanctie die de Commissie neemt in toepassing van onderhavige wet, overeenkomstig artikel 14, § 1, tweede lid van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973."

TITEL VI (VROEGER TITEL III)

Inwerkingtreding

Art. 37 (vroeger art. 34)

De artikelen 1 en 37 treden in werking op de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De artikelen 2 tot 6, 7, 2°, 10, 1°, 11, 12, 14, 1°, 17, 1°, 18, 19, 24, 26 en 28, 2° en 3° treden in werking op de dag van de verkiezingen van de gemeenschaps- en gewestparlementen in 2014.

De artikelen 7, 1°, 8, 9, 10, 2° tot 4°, 13, 14, 2°, 15, 16, 20, 21, 28, 1° en 4° tot 6°, 29 tot 31 en 34 tot 36 treden in werking op 1 januari 2015.

Artikel 23, 1° treedt in werking op de eerste dag van de maand waarin de spilindex 122,01 uitwerking heeft

le calcul de la dotation visée aux articles 15 et suivants de la présente loi.

Les articles 23, 2°, 32 et 33 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Les articles 22 et 27 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

Les articles 17, 2° et 25 entrent en vigueur le jour des premières élections fédérales qui suivent les élections visées à l'alinéa 2.

op de berekening van de dotatie bedoeld in de artikelen 15 en volgende van deze wet.

De artikelen 23, 2°, 32 en 33 treden in werking op 1 januari 2014.

De artikelen 22 en 27 treden in werking op 1 januari 2016.

De artikel 17, 2° en 25 treden in werking op de dag van de eerstvolgende federale verkiezingen na de verkiezingen bedoeld in het tweede lid.